

## DAFTAR ISI

HALAMAN SAMPUL DEPAN.....	i
HALAMAN SAMPUL DALAM .....	ii
HALAMAN JUDUL .....	iv
HALAMAN PENGESAHAN SKRIPSI.....	v
HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI .....	vi
MOTTO .....	vii
PERSEMBAHAN .....	viii
KATA PENGANTAR .....	ix
DAFTAR ISI.....	xi
DAFTAR SINGKATAN DAN TANDA.....	xiii
DAFTAR TABEL.....	xiv
DAFTAR LAMPIRAN.....	xv
PEDOMAN TRANSLITERASI JAWA-LATIN .....	xvi
INTISARI .....	xvii
ABSTRACT.....	xviii
PATHISARI.....	xix
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1. Latar Belakang.....	1
1.2. Rumusan Masalah .....	3
1.3. Tujuan Penelitian.....	3
1.4. Ruang Lingkup Penelitian .....	4
1.5. Tinjauan Pustaka .....	4
1.6. Landasan Teori .....	5
1.7. Metode Penelitian.....	8
1.8. Sistematika Penulisan.....	10
BAB II DESKRIPSI NASKAH <i>KĚMPALAN DONGENG</i> DAN TEKS <i>JAKA KUSNUN</i> .....	11
2.1. Pengantar .....	11
2.2. Deskripsi Naskah <i>KĚmpalan Dongeng</i> .....	11
2.2.1. Tempat Penyimpanan Naskah dan Kode Koleksi .....	12
2.2.2. Kondisi Fisik .....	12
2.2.3. Bahan Kertas .....	12
2.2.4. Ukuran .....	13
2.2.5. Jilidan .....	14
2.2.6. Tinta.....	14
2.2.7. Jumlah dan Penomoran Halaman .....	15

2.2.8. Bagian Teks .....	15
2.2.9. Keterangan Penulis/Penyalin, Pemrakarsa serta Tarikh Penulisan ...	17
2.3. Deskripsi Teks <i>Jaka Kusnun</i> .....	19
2.3.1. Jumlah Halaman Teks <i>JK</i> dan Jumlah Baris Tiap Halaman .....	20
2.3.2. Aksara dan Bahasa .....	20
2.3.3. Bentuk Teks .....	21
2.3.4. <i>Sasmita Tembang</i> .....	22
2.4. Ringkasan Isi Teks <i>Jaka Kusnun</i> .....	23
<b>BAB III SUNTINGAN DAN TERJEMAHAN</b>	
TEKS JAKA KUSNUN PUPUH I-III .....	26
3.1. Pengantar Suntingan .....	26
3.2. Pedoman Suntingan .....	27
3.2.1. Sistem Ejaan .....	28
3.2.2. Konjektur/Aparat Kritik .....	32
3.2.3. Sistem Tanda yang Digunakan dalam Teks <i>JK Pupuh</i> I-III .....	33
3.2.4. Tanda-tanda yang Digunakan pada Suntingan .....	33
3.3. Suntingan Teks <i>Jaka Kusnun Pupuh</i> I-III .....	34
3.4. Pengantar Terjemahan .....	52
3.5. Pedoman Terjemahan .....	53
3.6. Terjemahan Teks <i>Jaka Kusnun Pupuh</i> I-III .....	55
3.7. Catatan Terjemahan .....	74
<b>BAB IV ISI TEKS JAKA KUSNUN PUPUH I-III</b> .....	78
4.1. Pengantar .....	78
4.2. Isi Teks <i>Jaka Kusnun Pupuh</i> I-III .....	79
4.3. Analisis Teks <i>Jaka Kusnun Pupuh</i> I-III .....	93
<b>BAB V PENUTUP</b> .....	102
5.1. Kesimpulan .....	102
5.2. Kritik dan Saran .....	104
<b>DAFTAR PUSTAKA</b> .....	105
<b>LAMPIRAN</b> .....	109

## DAFTAR SINGKATAN DAN TANDA

b.	: baris
cm	: centimeter
dkk.	: dan kawan-kawan
dsb.	: dan sebagainya
hlm. atau h.	: halaman
<i>JK</i>	: <i>Jaka Kusnun</i>
<i>KBBI</i>	: <i>Kamus Besar Bahasa Indonesia</i>
<i>KD</i>	: <i>Kempalan Dongeng</i>
lamp.	: lampiran
lih.	: lihat
,	: penanda pergantian baris atau <i>gatra</i> dalam satu jenis <i>tembang</i>
/	: penanda pergantian bait dalam satu jenis <i>tembang</i>
//	: penanda pergantian <i>pupuh</i> berikutnya
<...>	: penanda pergantian halaman pada naskah
—	: penanda susunan kata yang mengalami reduplikasi (kata ulang)
(...)	: penyempurna terjemahan sebagai tambahan dari peneliti
... <sup>1,2,3,dst</sup>	: penomoran aparat kritik pada bagian suntingan teks dan catatan terjemahan pada bagian terjemahan
(?)	: penanda terjemahan yang diragukan atau belum ditemukan padanan kata yang sesuai

## DAFTAR TABEL

Tabel 1. Hasil Pengukuran Bagian Naskah <i>KD</i> .....	13
Tabel 2. Rangkuman Jenis Pupuh, Metrum dan Halaman Teks <i>JK</i> .....	22
Tabel 3. Jumlah Bait dan <i>Sasmita Tembang</i> Teks <i>JK</i> .....	23
Tabel 4. Penulisan Huruf Rangkap .....	28
Tabel 5. Penulisan Konsonan Rangkap .....	28
Tabel 6. Penulisan Aksara <i>Ha</i> dengan Pengucapan Ringan .....	29
Tabel 7. Penyuntingan Imbuhan <i>[-e]</i> dan <i>[-ěn]</i> .....	29
Tabel 8. Penyuntingan Fonem Vokal <i>o</i> .....	29
Tabel 9. Penyuntingan Susunan Kata Ulang.....	30
Tabel 10. Penggunaan Huruf Kapital .....	30
Tabel 11. Penggunaan <i>Sandhangan Wyanjana [-rě]</i> .....	31
Tabel 12. Konjektur pada Teks <i>JK</i> .....	32
Tabel 13. Sistem Tanda dalam Teks <i>JK</i> Pupuh I-III .....	33
Tabel 14. Ragam Terjemahan Beserta Contoh Kalimat .....	52
Tabel 15. Penggunaan Aksara <i>lě</i> dan <i>rě</i> .....	114
Tabel 16. Penggunaan <i>Sandhangan Swara</i> .....	114
Tabel 17. Penggunaan <i>Sandhangan Panyigeg</i> .....	114
Tabel 18. Penggunaan <i>Sandhangan Wyanjana</i> .....	115
Tabel 19. Penggunaan <i>Pasangan Wyanjana</i> .....	115



## DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1. Etiket pada punggung naskah .....	109
Lampiran 2. Etiket pada punggung pelindung naskah .....	109
Lampiran 3. Etiket pada sampul naskah.....	110
Lampiran 4. Gambar bahan kertas.....	110
Lampiran 5. Visualisasi pengukuran naskah (dalam satuan cm).....	111
Lampiran 6. Kondisi jilidan naskah.....	111
Lampiran 7. Ilustrasi kolom ruas benang, jarak antarruas benang, serta tusukan jahitan kuras (dalam satuan cm).....	112
Lampiran 8. Penomoran halaman naskah.....	112
Lampiran 9. Awal dan akhir teks <i>JK</i> .....	113